



## 从“浑脱”看古代中外文化交流

<http://www.firstlight.cn> 2005-06-16

“浑脱”一名，最初绝非汉语词汇，而是百分之百的“外来语”，即非汉语的译名，这是毋庸置疑的。明代的陈士元在其《诸史夷语解义》中说道：“浑脱，华言囊橐也。”是知其义相当于汉语中的“囊”。同属明代的叶子奇在其《草木子》中，将“浑脱”解释得更为具体：“北人杀小牛，自脊上开一孔，逐旋取去内头骨肉，外皮皆完，揉软，用以盛乳酪，谓之浑脱。”则“浑脱”乃是用以盛装乳酪等液体饮料的牛皮囊。而这里所说的“北人”，当是指“中国以北之人”，亦即是北方境外非汉族的“夷狄”之流。故而“浑脱”之源自“不开化”的域外“蛮人”，是十分明显的。

[存档文本](#)